

„ERASMUS" IN JAPAN

DOOR J. W. VAN NOUHUYS ¹⁾

ONDER den titel "Collection of Historical Materials Connected with the Roman Catholic Religion in Japan" heeft zeer onlangs een Japansch geleerde, dr. Tokihide Nagayama, directeur van de Nagasaki Library, in Japanschen tekst een studie in 't licht gegeven, die voor ons Nederlanders van bijzonder belang is. Ook de lezer, voor wien de tekst ontoegankelijk is, voelt zijn aandacht terstond geboeid door de afbeelding daarin van een embleem, dat ten nauwste verbonden is met de diepste en oudste vezels, waaruit ons 17de-eeuwsch, koloniaal wereldrijk is ontsproten.

Over dit embleem, het „Houten beeld van een Christelijk heilige", behoorend tot den schat van den tempel Ryu-ko-in, gelegen in de plaats Azuma-mura, tot voor zeer korten tijd daar nog aanwezig, nu in het Keizerlijk museum te Tokio, geeft dr. Nagayama een toelichting, waaraan hier allereerst een en ander wordt ontleend. De vertaling van die toelichting danken wij aan de welwillendheid van den heer J. B. Snellen, adjunct-tolk aan Hr. Ms. legatie te Tokio, benoemd conservator aan 's Rijks Ethnographisch museum te Leiden.

Het houten beeld, meer dan 3 shaku 4 sun hoog (1,045 m. nauwkeurig), droeg in den tempel den naam van Kateki-sama. De beteekenis van Kateki wordt geacht wellicht afkomstig te zijn van het Portugeesche woord: Catechista, dus: zendeling. De staande mannenfiguur heeft een afhangende papierrol in de rechterhand, waarop drie regels schrift zijn gesneden. Van den eersten regel zijn te ontcijferen de letters ER...MUS, de tweede regel is geheel onleesbaar, terwijl van den derden regel alleen duidelijk is

1) Dit artikel van den directeur van het maritiem museum „Prins Hendrik" verscheen als feuilleton in de Nieuwe Rott. Courant van 9 en 10 October 1926, het naschrift werd in hetzelfde blad van 27 November 1926 opgenomen. De lezers van het Rott. Jaarboekje zullen het ongetwijfeld op prijs stellen, deze studie, thans aangevuld en gewijzigd en vergezeld van enkele afbeeldingen, hier vastgelegd te zien. Red.